

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1926)

Heft: 268

Erratum: Erratum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SWISS YODLERS' VISIT TO LONDON.

As announced elsewhere, our Colony will shortly receive the visit of the Yodler Treble Quartet "Am Bachtel" (Zürcher Oberland) who, in conjunction with the Swiss Choral Society, London, will give a Concert at Wigmore Hall, 36, Wigmore Street, W.1., on Saturday next, October 23rd. Furthermore, two "Celebrations of the Yodlers' visit to London" will be held, one on Friday, October 22nd at the Union Helvetia Club, and the other on Sunday, October 24th at the Swiss Club "Schweizerbund." In addition, arrangements have been made with the British Broadcasting Company by which the Yodlers will broadcast one or two Yodel songs from the B.B.C.'s London Station on Friday, October 22nd, at 8.30 p.m.

Although yet unknown to a good many of our Compatriots in London, the Yodler Treble Quartet "Am Bachtel" has a record of which it can justly be proud. At the Swiss Yodel Festival in Berne (1921) the Quartette was awarded the 1st prize. Two years ago in Basle, on a similar occasion, their 1st Yodler, Mr. H. Bertschinger, was heading the list of competitors, and their 2nd Yodler, Mr. O. Koller, obtained the 3rd prize. In addition, the Quartette has given concerts with great success in Zurich (Tonhalle Pavillon), Berne, St. Gall, Basle, Winterthur, etc. In 1924 the Quartette gave a concert in Strasburg before an audience of over 2,000 people in respect of which the critic of the *Strasburger Zeitung* wrote as follows:

...Die Sänger des Quartetts sind von seltener Güte, die Tenöre brillieren, die Bässe begleiten mit schönem Wohlklang, es ist eine Ausgeglichenheit, sei es im stärksten Forto oder im weichen Pianissimo. Ihr vorzüglicher Jodler, H. Bertschinger, steigt mit voller Sicherheit und biegsamer, angenehmer Stimme in die höchsten Jodelungen hinauf und das Quartett begleitet diskret. Das Strasburger Publikum, hingerissen im höchsten Enthusiasmus, hat die Sänger immer und immer wieder mit stürmischen Applaus zu Dreingaben herausgerufen.

Lovers of our fine Swiss Folksongs and Yodels may, therefore, be assured of an enjoyable evening, either at Wigmore Hall or at one or the other of the Clubs.

It is advisable to book seats in advance. B.O.

Tickets (5/9 and 3/6) for the concert at Wigmore Hall may be obtained from the offices of the *Swiss Observer*.

SWISS CHORAL SOCIETY.

On Monday, October 25th next, the Swiss Choral Society will give a Dinner in honour of the members of the Yodel Treble Quartet "Am Bachtel" at the Swiss Club "Schweizerbund," the dinner to start at 8 p.m. sharp.

All Members and Friends of the Society are cordially invited to attend. Tickets at 3/6 may be obtained from the Secretary of the S.C.S., 74, Charlotte Street, W.1., or any member of the Choir.

Seats should be reserved not later than Sunday, October 24th. B.O.

SWISS GYMNASIIC SOCIETY.

Wrestling Competition, Wednesday, September 29, 1926.

With reference to the results given in our last issue, the following lines will complete the report: they were received too late to be included in our last week's issue:—

What was probably one of the most successful wrestling tournaments held this year in England, both from the point of view of attendance as well as from the number of competitors, and the quality of wrestling, was decided on Wednesday, the 29th September at the Union Helvetia, organised by the Swiss Gymnastic Society, London.

The feature of the evening was the Welter-weight Amateur Wrestling Championship of England, Catch-as-Catch-Can style, won by V. Benson. Although the weight was 11 stone 4 lbs., the Swiss Gymnastic Society was represented by two featherweights, R. Jacquenoud, 9st. 8 lbs., and F. G. Rohner, 9 st. 10 lbs. The former was very unfortunate in falling outside the mat in the course of his bout with A. E. Bacon, thereby falling on the side of his head, and although continuing in a dazed condition, he put up a fine fight, but was eventually beaten. F. G. Rohner won his preliminary bout with W. Owen with ease and met Bacon in the Semi-final. This was probably the best bout of the evening, Rohner showing true Swiss pluck and

skill; he had the misfortune of the Referee not being at the spot where he had obtained a good fall, and lost eventually, through over anxiety, after 7½ minutes' although leading well on points.

In the other competitions, the most pleasing feature for the Swiss Gymnastic Society was the good form shown by the new young members: for instance, L. Wallis (15 years) got into the final of the 8 st. 7 lbs. competition and was only beaten by a much older and more experienced opponent, W. A. Crow and E. A. Collet both did very well. W. Schneeberger unfortunately still feels the effects of the accident he had two months ago and although he got into the final of the 10st. open competition, had to withdraw after having lost the first bout of the final, in order to avoid unnecessary pain to his disabled finger. In summing up, there is every prospect of a successful campaign for the wrestlers of the Swiss Gymnastic Society in 1927.

PERSONAL.

We hear that Mr. R. Dupraz has resigned his position at the Swiss Bank Corporation, and is joining, as from the 18th inst., Messrs. Dimier Bros. and Co. Ltd., of 46, Cannon Street, E.C., as Manager. We may further mention that on September 19th, there was born to Mr. and Madame Dupraz, a third daughter, Maureen Hilda, and we offer them our congratulations on the happy event.

SUBSCRIPTIONS RECEIVED.

(The figure in parentheses denotes the number of the issue on which the subscription expires.)

Mlle. Elise Fischer, per G. Jenne (304), E. Ludin (267), E. Luterbacher (307), O. Braga (285), E. Minelli (272), G. Zumsteg (311), G. Aschlimann (312), P. Casparis (286), F. Graber (273), A. Staehelin (312), Chas. E. Wietlisbach (286), E. Engler (274), George Ellison (313), Victor Kolb (274), A. Spuhler (313), Frank Forrer (314), A. Genoni (314), J. L. Guggenheim (314), Fred Kung (288), L. de Wytenbach (288), H. Schmid (315), Miss E. Tschachtli (315), C. H. Vogel (315), G. Forrer (323), F. Kreis (290), Mrs. Clara Muller (290), Jean Tache (290), Col. Donati (317), E. Ziegler (318), J. H. Esher-Lang (322), Jean Jobin (314), R. Brand (278).

ERRATUM.

A printer's error has crept into the list of Donations which we published on the last page of last week's issue: the figure against *Légation de Suisse* should have read £5 5 0 instead of £5 0 0 and the one against the *Swiss Gymnastic Soc.*, £1 1 0 instead of £1 0 0. We regret the inconvenience caused to the parties concerned.

PUBLICATIONS

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- No. 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist 5d.
 No. 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer 6d.
 No. 141. Mozart auf der Reise nach Prag, von Eduard Mörike 4d.
 No. 147. Josepha—Stephan, von Johannes Jegerlehner 5d.
 No. 149. Geschichten aus der Provence, von Alphonse Daudet 4d.
 No. 142. Gabriellens Spitzen, von Grethe Auer 5d.
 No. 142 (BE). Der Fabrikbrand, von J. U. Flutsch 5d.
 No. 143. Der Lauf, von Emil Strauss 4d.
 No. 150. (Elsi, die seltsame Magd Wie Joggeli eine Frau sucht von Jeremia Gotthelf 4d.
 Serie 1/1. Sous la Terre, par A. de Vigny 1/-
 Serie 1/2. La Femme en Gris, par H. Sudermann 1/-
 Serie 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod 1/-
 Serie 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas 1/-
 Serie 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) 1/-
 Serie 1/6. L'Ours et l'Ange, par Jean-Jacques Porchat 1/-
 Serie 1/7. Amour Tragique, par Ernest Zahn 1/-
 Serie 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton 6d.
 Serie 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poë 6d.
 Serie 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier 6d.
 Serie 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre 6d.
 Serie 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt 6d.
 Serie 2/6. Aventures d'un Suisse d'Autrefois, par Thomas Platter 6d.
 Serie 2/7. La Jeune Sibérienne, par Xavier de Maistre 6d.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in ½d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2.
 and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital - - £4,800,000
 Reserves - - £1,320,000

The WEST END BRANCH
 opens Savings Bank Accounts on
 which interest will be credited
 at 3½ per cent. until further notice.

Telephone Numbers :
 MUSEUM 4302 (Visitors)
 MUSEUM 7055 (Office)
 Telegrams : SOUFFLE
 WESDO, LONDON

"Ben faranno" Pagani,
 Parafuria C. zin, Dante
 "Venir se ne dee giù
 tra' miei Meschini."
 Dante, Inferno, C. xxiiv.

Established over 50 Years.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
 ARTHUR MESCHINI }

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2
 (Langue française.)

Dimanche, 17 Octobre, 11h.—M. R. Hoffmann-de Visme :
 "Science et Religion."—Prov. 18/15.
 6.30—4e Etude : "Dieu le Créateur."
 7.30—Réunion de Prière.

SERVICE FUNÉBRE.

Le 7 Octobre au cimetière de Marylebone, Henry George SIMMS, allié Meyer-Sulzer, de Canterbury, New Zealand, décédé le 4 Octobre, âgé de 56 ans.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798).
 Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, den 17. October, 11 Uhr.—Gottesdienst.
 7 Uhr.—Gesangsgottesdienst. Pfr. C. Th. Hahn.

Sprechstunden: Dienstag 12—1 in der Kirche.
 Mittwoch 3—5 im 'Foyer Suisse.'
 Anfragen wegen Amtshandlungen etc. an Pfr. C. Th. Hahn, 8, Chiswick Lane, W.4.

FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, October 20th, at 7.30.—NOUVELLE SOC. HELVETIQUE: Council Meeting at 28, Red Lion Square, W.C.1.

Thursday, October 21st.—SWISS Y.M.C.A.: Quarterly Meeting, at the Foyer Suisse, 15, Upper Bedford Place, W.C.1.

Friday, 22nd October.—Celebration of the SWISS YODLERS' Visit to London at the Union Helvetia Club, 1, Gerrard Place, W.1.

Saturday, 23rd October.—SWISS YODLERS' CONCERT at Wigmore Hall, 36, Wigmore Street, W.1.

Sunday, 24th October.—Celebration of the SWISS YODLERS' Visit to London at Swiss Club 'Schweizerbund,' 74, Charlotte St., W.1.

Monday, October 25th.—SWISS CHORAL SOCIETY: Dinner, in honour of the 'Yodlers,' at the Swiss Club 'Schweizerbund,' 74, Charlotte Street, W.1. Friends of the Choir are cordially invited to attend.

Thursday, October 28th, at 7.45.—UNIONE TICINESE: Annual Concert and Ball for the benefit of the "Fonds du Secours Suisse," at 74, Charlotte Street, W.1.

Friday, October 29th at 8.—NOUVELLE SOCIETE HELVETIQUE: Lecture by Dr. H. W. Egli, correspondent of the *Bund* on "The Revision of the Alcohol Legislation in Switzerland—should the Distilling Trade in Switzerland be left untaxed and uncontrolled?" at Ashburton Hall, 28, Red Lion Square, W.C.1.

Monday, November 1st, at 8 p.m.—UNION HELVETIA: Grand Ball at the First Avenue Hotel, Holborn, W.C.

Saturday, November 6th from 6.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Cinderella Dance at the Midland Grand Hotel, St. Pancras Station, N.W.

Friday, November 26th, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Annual Banquet and Ball, at the Victoria Hotel, Northumberland Avenue, W.C.2.

SWISS CHORAL SOCIETY.—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary, Swiss Choral Society, 74, Charlotte Street, W.1.

SWISS RIFLE ASSOCIATION.—Every Saturday and Sunday (weather permitting) Shooting Practice at the Range, Hendon (opposite Old Welsh Harp). Lunch provided on Sundays.

Printed and Published for the Proprietor, F. F. BOHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23, LEONARD ST., LONDON, E.C.

UNION HELVETIA CLUB,

1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.
 Telephone: REGENT 5392.

30 Bedrooms. 45 Beds.
 SUISSE CUISINE. CIGARS AND WINES.
 Luncheons & Suppers à prix fixe or à la carte at Moderate Prices.

SPECIAL DISHES DAILY:
 Sunday—Chocroute à la Bernoise. Wednesday—Hasselpeffer.
 Monday—Bratwurst and Risotto. Thursday—Choux brius au lard.
 Tuesday—Friture Mixte. Friday—Jarrat de Veau.
 Saturday—Bœuf bouilli à la Suisse.

BILLIARDS. SKITTLES.
 Large and small Halls with Stage, available for Concerts, Dinners, Wedding Parties, etc.

Membership Fee: One Guinea per annum.
 New Members welcome. The Clubhouse Committee